

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

1 de febrero, 2025



令和7年度いきいき講座・お好み講座・ボランティア講座 受講生募集

CLASES PARA MAYORES DE 60 AÑOS

(*Reiwa 7 nendo ikiiki kōza, okonomi kōza, borantia kōza jukōsei boshū*)

DETALLES PARA TODAS LAS CLASES (*Kyōtsū jikō*)

Período: Abril de 2025 a marzo de 2026.

Dirigido: Residentes mayores de 60 años el 1 de abril de 2025.

Costo: Gratis (debe pagar el costo de los materiales).

*Las clases dirigidas por voluntarios son para principiantes.

Lugar e informes: *Iko no Sato* ☎042-578-0678.

Inscripciones: A partir del miércoles 12 a viernes 28 de febrero (excepto domingos y feriados), 9:00 am a 4:00 pm por teléfono o directamente a *Iko no Sato*.

*Un curso por persona.

*En caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo.

Resultado: Después del viernes 7 de marzo se enviará por correo postal.

Clases *Ikiiki*

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Cerámica (<i>tōgei</i>)	1ro, 2do y 3er lunes, 10:00 am a mediodía	20 personas
Arreglo floral (<i>kadō</i>)	1ro y 3er lunes, 10:30 am a mediodía	20 personas
Dibujos con tinta china (<i>suibokuga</i>)	1ro y 3er martes, 10:00 am a mediodía	20 personas
Esmalte alveolado (<i>shippōyaki</i>)	1ro y 3er miércoles, 10:00 am a mediodía	15 personas
Pintura con acuarela (<i>suisaiga</i>)	1ro y 3er miércoles, 1:00 a 3:30 pm	20 personas
Pintura con acuarela (<i>suisaiga</i>)	2do y 4to viernes, 1:00 a 3:30 pm	20 personas
Arpa japonesa (<i>taishōgoto</i>)	2do y 4to martes, 10:00 a mediodía	20 personas
Caligrafía (<i>shodō</i>)	1ro y 3er viernes, 10:30 am a mediodía	20 personas

Clases dirigidas por voluntarios

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Poesía (<i>shigin</i>)	2do y 4to miércoles, 10:00 am a mediodía	20 personas
Fotografía (<i>shashin</i>)	2do jueves, 10:00 am a mediodía	20 personas
Armónica (<i>hāmonica</i>)	2do y 4to jueves, 1:00 a 3:00 pm	20 personas
Ejercicios de estiramiento (<i>sutorecchi taisō</i>)	2do y 4to jueves, 1:30 a 4:00 pm	20 personas
Arreglo floral (flower arrangement)	2do miércoles, 1:15 a 2:15 pm	15 personas

*Aparte hay clases dirigidas por personas que han completado el curso. Consultar para más información.

Lugar: *Jurakuen* y Community Center.

Informes: División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada, Sección de Bienestar para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*), anexo 176.

Inscripciones: A partir del miércoles 12 a viernes 28 de febrero, 8:30 am a 5:00 pm por teléfono o

directamente a la División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada, Sección de Bienestar para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*).

*Por orden de inscripción.

*Todas las clases son para principiantes.

Clases *Okonomi*

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Ajedrés japonés (<i>shōgi</i>)	Viernes (4 veces al mes), 1:00 a 4:30 pm	20 personas
Arreglo floral (<i>kadō</i>)	1ro y 3er jueves, 9:15 am a mediodía	20 personas

*Se necesita pagar aparte por las flores en la clase de arreglo floral.

Clases dirigidas por voluntarios

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Baile japonés (<i>Minyo shinbuyō</i>)	Martes (4 veces al mes), 1:30 a 4:30 pm	20 personas
<i>Igo</i>	Viernes (4 veces al mes), 10:00 am a mediodía	20 personas
Papel picado (<i>kirie</i>)	2do y 4to miércoles, 9:30 a 11:30 am	18 personas
Ceremonia del té (<i>sadō</i>)	2do martes, 1:00 a 4:00 pm (community center)	8 personas
Poesía (<i>shigin</i>)	1ro y 3er jueves, 1:00 a 4:30 pm *Puede participar así haya comenzado la clase.	10 personas

*Se necesita pagar aparte 500 yenes por los dulces en la clase de la ceremonia del té.

発表のひろば いきいき展

EXPOSICION DE TRABAJOS DE LAS CLASES PARA MAYORES DE 60 AÑOS (Happyō no hiroba [ikiikiten])

Exposición de los trabajos de los alumnos de las clases para mayores de 60 años que se realizaron en *Iko no Sato*.

PRIMERA PARTE

Período: Viernes 14 a domingo 16 de febrero, 10:00 am a 4:00 pm (el último día hasta las 3:00 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*.

◇Sala de exposiciones (*tenjishitsu*): Arreglos florales, pintura con tinta china, esmalte alveolado, poesía, caligrafía.

◇Sala pequeña (*shō hall*): Viernes 14 de febrero, 11:00 am a 4:00 pm en la sala pequeña (*shō hall*).
Arpa japonesa, poesía, armónica, ejercicios de estiramiento, ejercicios con bailes regionales, danza.

SEGUNDA PARTE

Período: Viernes 21 a domingo 23 de febrero, 10:00 am a 4:00 pm (el último día hasta las 3:00 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de exposiciones (*tenjishitsu*).

◇Sala de exposiciones (*tenjishitsu*): Cerámica, pintura con acuarelas, fotografía.

Informes: División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada, Sección de Bienestar para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*), anexo 176 / *Iko no Sato*
☎042-578-0678.

第9回はむら激辛フェス2025

FESTIVAL DE COMIDAS PICANTES (Dai 9 kai gekikara fesu 2025)

ESTA VEZ PARTICIPARAN 41 ESTABLECIMIENTOS (*Konkai wa 41 tenpo ga sankai!*)

Podrán ganar artículos originales del festival juntando las calcomanías que le dan cuando come comidas picantes (sólo hasta que se acaben los presentes).

Suba su foto en Instagram con el hashtag [#HAMURA GEKIKARA FESU #はむら激辛フェス + la foto] y animemos el festival! En las comidas se utilizará ají de *Hamura*.

Período: Sábado 1 a viernes 28 de febrero.

*Los establecimientos que participarán y el horario lo puede consultar en la página oficial de la ciudad o en el panfleto que se distribuirá junto con el boletín de *Hamura* en japonés del 1 de febrero.

Informes: Cámara de Comercio e Industria de *Hamura* (*Hamura shi Shōkōkai*) ☎042-555-6211 / División de Promoción Industrial, Sección de Comercio, Industria y Turismo (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 667.

公園通信はむらじかん

COMUNICADOS DEL PARQUE

(*Kōen tsūshin*)

VENGAN A JUGAR AL POTLUCK PICNIC 8 (*Pottorakku pikunikku vol. 8 ni asobi ni kite kudasai*)

Pensaremos las maneras en que podemos utilizar el parque. Todos pueden participar.

Fecha y hora: Martes 11 de febrero, 11:00 am a 4:00 pm.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi*.

Detalles: Fogata, hospital de juguetes y manualidades, crear tarjetas, taller de guirnaldas, venta de verduras, etc.

No se necesita inscripción, cualquiera puede participar. Para más información ver la página oficial de la ciudad o la cuenta oficial de potluck en LINE.

Informes: División de Obras, Sección de Mantenimiento de Parques (*Dobokuka Kōen Kanri kakari*), anexo 283.

暮らしをラクに！快適に！役に立つ整理収納術

TECNICAS COMODAS Y UTILES PARA ORGANIZAR Y ALMACENAR

(*Kurashi wo raku ni! kaiteki ni! yaku ni tatsu seiri shūnōjutsu*)

Curso dirigido por una profesional para aprender a organizar y almacenar ahorrando tiempo.

Aprenderá la diferencia entre [organizar], [clasificar] y [almacenar] y luego darán los puntos claves para organizar cada lugar.

Fecha y hora: Martes 18 de febrero, 1:30 a 3:00 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de conferencias (*kōzashitsu*) 2.

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes del área de *Nishitama*.

Capacidad: 30 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: A partir del miércoles 5 de febrero, desde el formulario de inscripción (código QR en la página 4 del boletín en japonés, parte de arriba) o por teléfono al Centro del Consumidor (*shōhi seikatsu center*), anexo 640.

世界の文化講座 フィリピンの家庭料理を作ろう！

PREPARANDO COMIDA CACERA FILIPINA

(*Sekai no bunka kōza Filipin no katei ryōri wo tsukurō*)

Las profesoras de nacionalidad filipina enseñaran a preparar comida cacera. Vamos a divertirnos cocinando juntos!

Fecha y hora: Martes 18 de febrero, 7:00 pm a 9:00 pm.

Lugar: Community Center, cocina.

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes de la ciudad.

Costo: 500 yenes.

Capacidad: 12 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Llevar: Delantal, pañolón para la cabeza.

Inscripciones e informes: Hasta el miércoles 12 de febrero, desde el formulario de inscripción (código QR en la página 4 del boletín en japonés, debajo de la foto), por teléfono, fax, correo electrónico o directamente a la División de Promoción Regional, Sección del Centro de Actividades de los Ciudadanos (*Chiiki Shinkōka Shimin Katsudō Center*), anexo 632.

Fax: 042-554-2921, ✉s107000@city.hamura.tokyo.jp

*Si se inscribe por correo electrónico poner en el contenido: nombre, dirección, número de teléfono, si tiene alergias alimentarias o no.

3月末で終了！風しん無料クーポン券による抗体検査・予防接種

TERMINA EN MARZO! VACUNA CONTRA LA RUBEOLA DE ADULTOS

(3 gatsu matsu de shūryō! Fūshin muryō couponken ni yoru kōtai kensa, yobō sesshu)

Dirigido: Varones nacidos entre el 2 de abril de 1962 (*Shōwa* 37) hasta el 1 de abril de 1979 (*Shōwa* 54). La rubéola es una enfermedad infecciosa aguda causada por el virus de la rubéola. Es altamente contagioso, y si una embarazada se contagia puede que le cause efectos graves al bebé que va nacer. Proteja su vida futura y la de las personas a su alrededor previniendo el contagio con la vacuna.

A las personas elegibles, ya se les envió el cupón.

*Si ha perdido el cupón o si recién se mudó a *Hamura* consulte en la División de Salud (*Kenkōka*).

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.

忘れていませんか？お子さんの予防接種

NO OLVIDE LAS VACUNAS DE SU HIJO

(Wasureteimasenka okosan no yobō sesshū)

Si se pasa el período de aplicación, ya no podrá recibir las vacunas de forma gratuita, por lo tanto debe aplicar las vacunas lo más rápido posible.

Tipo de vacunas: Rotavirus (*rota*), hepatitis B (*B gata kan-en*), HIB (*hibu*), pediátrica neumococo (*shōniyō haien kyūkin*), combinada 4 tipos (*yonshu kongō*), polio (*fukatsuka porio*), BCG, varicela (*mizubōsō*), sarampión y rubeola (*mashin, fūshin*), encefalitis japonesa (*nihon nōen*), combinada 2 tipos (*nishu kongō*), cáncer de cuello uterino (*shikyū keigan*), combinada 5 tipos (*goshu kongō*).

Para más información, consultar la página entrando desde el código QR en el boletín de *Hamura* en japonés página 5 casi en el centro.

*La segunda vacuna de sarampión y rubeola es hasta el lunes 31 de marzo.

*Vacuna de encefalitis japonesa: los nacidos entre el 2 de abril de 2004 (*Heisei* 16) hasta 1 de abril de 2007 (*Heisei* 19), pueden aplicarse la vacuna de forma gratuita hasta un día antes de cumplir los 20 años.

*Vacuna de cáncer de cuello uterino: mujeres nacidas entre el 2 de abril de 1997 (*Heisei* 9) hasta 1 de abril de 2008 (*Heisei* 20), pueden aplicarse la vacuna de forma gratuita hasta el 31 de marzo de 2025 (*Reiwa* 7).

*Se necesita reservar en la institución médica. En marzo las reservas se concentran. Favor de reservar con anticipación.

*Si ha extraviado el formulario o recién se ha mudado a la ciudad, dirigirse a la División de Consultas sobre Crianza, Sección de Consultas de Salud de la Madre y el Niño (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*) llevando la libreta de salud materno-infantil (*boshi kenkō techō*).

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Consultas de Salud de la Madre y el Niño (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan*) Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 697.

カラダ塾 おいしい減塩レシピのコツ～高血圧予防～

PREVENCIÓN DE LA PRESIÓN ARTERIAL ALTA CON MENÚS BAJOS EN SAL

(Karadajuku oishii gen-en reshipi no kotsu ~kōketsuatsu yobō~)

Enseñarán los trucos para preparar platos bajos en sal pero deliciosos. Cocinemos y probemos.

Fecha y hora: Jueves 6 de marzo, 10:00 am a 12:30 pm.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Residentes y trabajadores de la ciudad.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Útiles para tomar apuntes, delantal, pañolón para la cabeza, libreta de salud (*kenkō techō*) si tiene.

*Por motivos de higiene favor de utilizar mascarilla durante la clase de cocina.

Inscripciones e informes: A partir del lunes 3 de febrero por teléfono o correo electrónico a la División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 624.

✉s305000@city.hamura.tokyo.jp

*Si se inscribe por correo electrónico poner en el contenido: nombre, edad, número de teléfono, dirección.

15日市でお待ちしています！

LOS ESPERAMOS EN EL MERCADO DEL DIA 15
(15 nichi ichi de omachi shiteimasu!)

Habr  *yakisoba*, croquetas, dulces japoneses, arroz de *Hamura* y otros. Los esperamos!
Fecha y hora: Viernes 14 de febrero, 9:00 am a 2:00 pm.
Lugar: Centro de Información Turística (*Kank  Annaijo*). *Hamura shi Hanehigashi* 1-13-15.
Informes: Cooperativa Comercial (*Sh gy  Ky d  Kumiai*) ☎042-555-5421.

物価高騰対応重点支援給付金（住民税非課税世帯・こども加算）

APOYO DE EMERGENCIA POR PRECIOS ELEVADOS
(Bukka k t  tai  j ten shien ky fukin j minzei hikazei setai, kodomo kasan)

Se pagarán 30,000 yenes para apoyar a los hogares exonerados del pago de impuestos que se ven más afectados por el aumento de precios.

Además, a los hogares que crían a hijos de hasta 18 años se les pagar  20,000 yenes más por cada hijo.

Dirigido: Aquellos que estaban registrados en la ciudad el 13 de diciembre de 2024 (*Reiwa* 6) que sean jefes de familia y est n exonerados del pago de impuesto de residencia (*j minzei*).

*No se aplican a los hogares compuestos únicamente por dependientes de personas sujetas al impuesto de residencia.

*Si en la fecha mencionada arriba los padres o tutores no cuidaban del menor o el menor estaba internado en alguna institución, no es elegible para recibir el pago por niños. En casos especiales como por ejemplo viven separados pero se hace cargo del menor (vive en el dormitorio del colegio u otros) si es elegible (en este caso necesita hacer otro trámite).

*Personas que se mudaron a la ciudad después del 2 de enero de 2024 (*Reiwa* 6), que la municipalidad no tiene información de sus ingresos del año anterior, no recibirán ningún aviso. Vea las condiciones que se mencionan y si cree que es elegible debe aplicar.

Monto del pago: 30,000 yenes por hogar (más 20,000 yenes por niño).

Como aplicar: Hasta el lunes 31 de marzo (se acepta el matasellos del mismo día) por correo postal o directamente a la ventanilla.

Destinatario (envío por correo): Código postal 205-8601 (no es necesario escribir la dirección) *Hamura shi Shakai Fukushika Shomu kakari*.

Destinatario (entrega en ventanilla) e informes: *Hamura shi Bukka K t  Tai  J ten Shien Ky fukin* Call Center 2do piso de la municipalidad, sala 201 ☎0570-092925. [Horario de atención] 9:00 am a mediodía, 1:00 a 5:00 pm (excepto sábados, domingos y feriados).

*Si va llenar el formulario en ventanilla, favor de llegar antes de las 4:45 pm.

Dirigido	Solicitud	Como aplicar	Período de pago
�Si la municipalidad puede confirmar la cuenta bancaria (si registro su cuenta bancaria para recibir ayudas del gobierno	No es necesario	Se enviará el aviso a mediados de febrero (verificar los datos de su cuenta de banco)	Desde fines de febrero
�Si la municipalidad no puede confirmar la cuenta bancaria	Si es necesario	Se enviará el formulario a mediados de febrero. Llenar los datos y enviarlo de vuelta adjuntando los documentos necesarios en el sobre adjunto.	Desde mediados de marzo

*Hay casos en que puede hacer el trámite en línea. Consulte la página oficial de la ciudad o los documentos que se enviarán por correo.

4月1日から、水道料金を改定します

A PARTIR DEL 1 DE ABRIL SE REVISARAN LOS CARGOS POR AGUA (4 gatsu tsuitachi kara, suidō ryōkin wo kaitei shimasu)

■Ejemplo del costo de agua después de la revisión

<2 meses, diámetro 20mm, uso promedio de agua 40 m³ (sin incluir el impuesto por consumo)>

En este ejemplo la cantidad que subió en 2 meses es 400 yenes y en un año de 2,400 yenes.

	Antes de la revisión	Después de la revisión
Costo básico	1,460	1,660
Costo por uso	30 yenes x 20 m ³ + 125 x 20 m ³ = 3,100	30 yenes x 20 m ³ + 135 yenes x 20 m ³ = 3,300
Total	4,560	4,960

Informes: Oficina de Servicio de Agua (*Suidō Jimusho*), ☎042-554-2269.

国民健康保険 医療費通知を送付します

ENVIO DE LA NOTIFICACION DE GASTOS MEDICOS DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

(Kokumin kenkō hoken iryōhi tsūchi wo sōfu shimasu)

A los asegurados del seguro nacional de salud que han utilizado el seguro para atención médica desde julio a octubre de 2024, se le enviará la notificación de gastos médicos a nombre del jefe de familia en febrero. El costo que aparece en la notificación es del 100%. No incluye atención médica que no cubre el seguro.

*Esta notificación es solo un aviso, no es necesario realizar ningún tipo de trámite.

Informes: División del Ciudadano, Sección de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*), anexo 125.

全国瞬時警報システム (Jアラート) の試験放送を行います

PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA EN TODO EL PAIS

(Zenkoku shunji keihō system J-alert no shiken hōsō wo okonaimasu)

Prueba del sistema de transmisión de alerta automática (J-alert) se realizará de forma simultánea, en todo el país. Este sistema sirve para informar sobre acontecimientos de emergencia como avisos de terremotos o alertas por el mal tiempo, misiles u otros.

Fecha y hora: Miércoles 12 de febrero, 11:00 am.

Ese día se escuchará desde los parlantes un timbre y un aviso "Kore wa, tesuto desu" (esto es una prueba).

*El timbre no es la alarma que se escuchará en realidad en casos de desastres, sino solo un timbre para avisar que comenzarán las pruebas.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai, Kiki Kanri kakari*), anexo 217.

撮影にご協力をお願いします

PEDIMOS SU COOPERACION PARA LAS FOTOS O FILMACIONES (Satsuei ni gokyōryoku wo onegaishimasu)

Muchas gracias por leer el boletín y ver los programas de TV *Hamura*.

Los encargados de la sección de publicación tienen el consentimiento del organizador de los eventos para tomar fotos o filmar.

Por lo tanto, el día del evento, no se pide el consentimiento de las personas que asisten. Si no desea aparecer en las fotos o grabaciones por favor avisar a los encargados que llevan el brazalete.

*El boletín de *Hamura* también se puede ver en la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Secretaría y Relaciones Públicas, Sección de Relaciones Públicas y Promoción de la Ciudad (*Hisho Kōhōka Kōhō City Promotion kakari*), anexo 336.

S&D SWIMMING PLAZA HAMURA (Swimming Center ☎042-579-3210)

CLASES CORTAS DE NATACION (*Tanki suiei kyōshitsu*)

Período: Sábado 1 a viernes 28 de marzo.

Inscripciones: Domingo 9 a 23 de febrero, 9:00 am a 8:50 pm directamente a S&D Swimming Plaza Hamura.

*Los detalles de las clases los puede ver desde el código QR en la página 10 del boletín en japonés arriba a la derecha.

*Los padres o una persona mayor de 16 años debe llevar y recoger a sus hijos, si son de primaria a partir de las 5:00 pm, secundaria elemental a partir de las 7:00 pm.

SILVER JINZAI CENTER (☎042-554-5131)

MANUALIDADES OHINASAMA EN CHIRIMEN (*Chirimenzaiku no ohinasama zukuri*)

Fecha y hora: Jueves 20 de febrero, 10:00 am a 3:00 pm.

Lugar: Sala de capacitación (*kenshūshitsu*).

Capacidad: 10 personas (se realizará un sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: ¥1,800 (por el material).

Llevar: Kit para coser (sólo si tienen), almuerzo, bebida. *No hay estacionamiento.

Inscripciones e informes: Hasta el viernes 7 de febrero, por teléfono a Silver Jinzai Center.

MUSEO KYODO

(Kyōdo hakubutsukan ☎042-558-2561)

EXPOSICION DE MUÑECAS POR EL DIA DE LAS NIÑAS (*Hina ningyōten*)

Las muñecas *hina ningyō* se regalan cuando nace una niña o cuando esta se va casar.

Período: Sábado 8 de febrero a domingo 9 de marzo, 9:00 am a 5:00 pm (La casa antigua Shimoda hasta las 4:00 pm).

Lugar: Sala de orientación (orientation hall), espacio de exposiciones especiales (*kikakuten kōnā*), sala de estudios (*gakushūshitsu*), casa antigua Shimoda (*kyū Shimodake jūtaku*).

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (Issaiji kyōshitsu [1 saichan atsumare!])

Fecha y hora: Martes 25 de febrero, 9:30 a 11:30 am.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Padres con hijos que cumplen un año en febrero (se dará prioridad si es su primer hijo).

Capacidad: 15 grupos (por orden de inscripción).

Llevar: Libreta de salud materno-infantil (*boshi kenkō techō*), toalla grande (*basu taoru*), bebida.

Inscripciones e informes: A partir del lunes 3 de febrero, 9:00 am desde el formulario de inscripción (código QR en la página 10 del boletín en japonés arriba a la izquierda), por teléfono o directamente a la División de Consultas sobre Crianza, Sección de Consultas de Salud de la Madre y el Niño (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 696.

PAGO DEL SUBSIDIO DE MENORES Y DE DESARROLLO DE MENORES (Jidō teate, jidō ikusei teate wo shikyū)

Los subsidios de menores (de diciembre y enero) y subsidio de desarrollo de menores correspondiente a los meses de octubre a enero, serán depositados el viernes 14 de febrero en la cuenta bancaria registrada.

EL NUMERO DE BENEFICIARIOS AUMENTARA (*Jukyū taishōsha ga hirogarimasu*)

Debido a la revisión de la Ley de Subsidio de Menores en el mes de octubre del 2024, quienes crían hijos en edad de asistir a la escuela secundaria superior (*kōkō*) y aquellos que no han recibido subsidio de menores debido a que sus ingresos exceden el límite superior ahora son elegibles para recibirlos.

Además, quienes tengan la custodia de tres o más hijos menores de 22 años (edad universitaria), incluidos los elegibles para el subsidio, serán elegibles para el subsidio adicional, por lo que si aún no han solicitado, hacerlo lo antes posible.

*Plazo para la presentación de la solicitud (medidas retroactivas) debido a la revisión de la ley es el lunes 31 de marzo. Para obtener más detalles visitar la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Asignaciones y Subsidios (*Kosodate Sōdanka Teate Josei kakari*), anexo 237.

個人住民税の寄付金税額控除を受けるには確定申告が必要です

DECLARACION DE IMPUESTOS PARA LA REDUCCION DE IMPUESTOS POR DONACIONES

(*Kojin jūminzei no kifukin zeigaku kōjo wo ukeru niwa kakutei shinkoku wo*)

Para aplicar a la reducción de impuestos por donaciones se debe llenar los datos del lugar, cantidad que dona y enviar el recibo a la Oficina de Impuestos (las personas que no pagan impuesto a la renta, deben acercarse a la municipalidad a realizar la declaración de impuestos municipales).

*Para más información, favor de consultar.

Informes: Agencia Tributaria División de Tasación y Orientación de *Tōkyō* (*Tōkyō to Shuzeikyoku Kazei Shidōka*) ☎03-5388-2969.

女子中高生必見！STEM分野の魅力発見「オフィスツアー」参加者募集

TOUR A COMPAÑÍAS DE LA RAMA STEM

(*STEM bunya no miryoku hakken [office tour] sankasha boshū*)

*STEM...CTIM ciencia, tecnología, ingeniería, matemáticas.

Fecha, lugar, capacidad:

① Miércoles 26 de marzo, 1:00 pm a 4:00 pm...Sega Sammy Holdings (*Shinagawa ku*), 50 personas.

② Jueves 27 de marzo, 1:00 pm a 4:00 pm...SUBARU (*Mitaka shi*), 36 personas.

Detalles: Visita a la compañía, explicación por parte de las trabajadoras, preguntas y otros.

Inscripciones: Hasta el lunes 3 de marzo, 5:00 pm desde el código QR en la página 11 del boletín en japonés casi en el centro de la hoja (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Informes: Oficina de Cultura y Deportes de *Tōkyō* (*Tōkyōto Seikatsu Bunka Sportskyoku*) ☎03-5388-3189 (9:00 am a 5:00 pm, excepto sábados, domingos y feriados).

キッズダンス教室2月生募集！

CLASES DE BAILE PARA NIÑOS

(*Kids dance 2 gatsusei boshū*)

Fecha y hora: A partir del miércoles 5 a 26 de febrero (todos los miércoles).

① Estudiantes de primaria 1ro a 3er grado...4:30 pm a 5:30 pm. ② Estudiantes de primaria 4to a 6to grado...5:40 pm a 6:40 pm.

Dirigido: Principiantes.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi*, club house.

Capacidad: 15 personas por horario (por orden de inscripción).

Costo: 4,400 yenes (4 clases en total).

Inscripciones e informes: Por teléfono o directamente a S&D Sports Park *Fujimi* Club House ☎042-555-4342.

*También pueden participar así este comenzado el curso, sin embargo deberá pagar el monto completo (no se puede pagar por día).

*Clase de prueba gratis, hasta una vez por persona.
*Para más información consultar la página web de Wing Park.

令和7年2月都営住宅入居者募集

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS PUBLICAS DE TOKYO
(Reiwa 6 nen 2 gatsu toei jūtaku nyūkyosha boshū)

Tipo de vivienda: (1)Por puntos (sólo para familias)...1,290 departamentos.
*Por puntos no significa por sorteo, sino por nivel de necesidad.
(2)Personas que viven solas, personas en sillas de ruedas, silver pia (personas de edad avanzada que viven solas, familias de 2 personas)...533 departamentos.
(3)Departamentos donde han fallecido personas por enfermedad u otros...149 departamentos.
Requisitos: Existe una cantidad límite de ingresos y edad. Favor de ver la guía para obtener más información.
Inscripciones:
Correo: las solicitudes deben llegar sin falta hasta el martes 18 de febrero al correo de *Shibuya* (la convocatoria por puntos, el mismo día hasta las 6:00 pm a la Corporación de Suministro de Viviendas de *Tōkyō* Centro de Convocatoria (*Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū* Center)).
En línea: Desde la página de *Toei Jūtaku Nyūkyosha Boshū* hasta el martes 18 de febrero.
Resultados: Personas que viven solas, personas en sillas de ruedas, silver pia...sorteo el miércoles 19 de marzo, 9:30 a 10:30 am en *Tochō Daini Honchōsha* hall en el 1er piso.
Período de distribución de la guía: Lunes 3 a miércoles 12 de febrero.
Lugar de distribución: *Kenchikuka* en el 2do piso, 1er piso en recepción, en la entrada del sótano (sábados, domingos, feriados sólo en la entrada del sótano).
Informes: Corporación de Suministro de Viviendas de *Tōkyō* Centro de Convocatoria (*Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū* Center) desde el lunes 3 hasta el martes 18 de febrero...☎0570-010-810 / fuera del período mencionado... ☎03-3498-8894 (ambos teléfonos no atienden sábados, domingos ni feriados).

2月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS
(2 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL O CLINICA		DENTISTA
Febrero		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
2	Dom	<i>Baba Kodomo Clinic</i> ☎042-555-3788	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	<i>Honda Shika Iin</i> ☎042-554-5902
9	Dom	<i>Nishitama Byōin</i> ☎042-554-0838	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Masuda Shika Iin</i> ☎042-551-8686
11	Mar	<i>Matsubara Naika Iin</i> ☎042-554-2427	<i>Mizuho Byōin (Mizuho)</i> ☎042-556-2311	<i>Minagawa Sōgō Shika Clinic</i> ☎042-555-8219
16	Dom	<i>Sakaechō Shinryōjo</i> ☎042-555-8233	<i>Kumagawa Byōin (Fussa)</i> ☎042-553-3001	<i>Hirai Dental Partners</i> ☎042-533-5157
23	Dom	<i>Hamura Sōgō Shinryōjo</i> ☎042-554-5420	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Watanabe Shika Iin</i> ☎042-570-1688
24	Lun	<i>Futaba Clinic</i> ☎042-570-1588	<i>Kobayashi Byōin (Iruma)</i> ☎04-2934-5121	<i>Yano Shika Iin</i> ☎042-555-3363

■En el caso de utilizar el hospital *Kobayashi* en *Iruma*, se debe pagar un depósito de 10,000 yenes. Días después debe ir en el horario de atención normal para que le cobren la cantidad correcta.
*Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica. Favor de llamar por teléfono antes de ir a la institución medica. *La atención en el horario tarde es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (español, inglés, chino,

koreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.
Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.

2月28日が納期限の税金・保険料

28 DE FEBRERO FECHA LIMITE PARA EL PAGO DE IMPUESTOS **(2 gatsu 28 nichi ga nōkigen no zeikin, hokenryō)**

La fecha límite para el pago de los impuestos sobre bienes e inmuebles (*kotei shisanzei*), impuestos a la planificación urbana (*toshi keikakuzei*), seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hokenzei*), seguro de cuidado y atención (*kaigo hokenryō*), seguro médico para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō hokenryō*) es el viernes 28 de febrero.

Informes: División de Pago de Impuestos (*Nōzeika*), anexo 190.

粗大ごみの日曜日直接持込受付

RECEPCION DE LA BASURA DE TAMAÑO GRANDE **(Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)**

Fecha y hora: Domingo 2 de febrero, 9:00 a 11:45 am, 1:00 pm a 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211.

交通災害共済 ちょこっと共済に加入しませんか

MUTUAL “CHOKOTTO” PARA ACCIDENTES DE TRANSITO **(Kōtsū saigai kyōsai chokotto kyōsai ni kanyū shimasenka)**

Este sistema de ayuda mutua funciona de la siguiente manera: se junta la inscripción pagada por todos los residentes de los 39 municipios de *Tōkyō* para recibir un dinero de apoyo en caso de que uno mismo sufra algún accidente de tránsito.

Se puede elegir de 2 tipos

Tipo A: Cuota de 1,000 yenes, puede recibir máximo 3,000,000 yenes.

Tipo B: Cuota de 500 yenes, puede recibir máximo 1,500,000 yenes.

Dirigido: Personas que viven y tienen registrada su dirección en la ciudad el día que se inscriben en el mutual.

Período: 1 de abril de 2025 a 31 de marzo de 2026 (si se inscribe después del 1 de abril, el período de inscripción será desde el día siguiente a la inscripción hasta el 31 de marzo de 2026).

Período de inscripción anticipada: Sábado 1 de febrero a lunes 31 de marzo.

*Se puede inscribir así haya terminado el período de inscripción anticipado.

Inscripciones: En internet o entregando el formulario.

*Es más conveniente realizar el trámite por internet ya que así no necesitará venir a ventanilla.

Lugar de recepción:

①Municipalidad (Ventanilla de *Nishitama Nōgyō Kyōdō Kumiai*)...9:00 am a 4:30 pm (excepto sábados, domingos y feriados).

②Entidades bancarias (*Nishitama Nōgyō Kyōdō Kumiai, Seibu Shinyō Kinko, Tama Shinyō Kinko, Ōme Shinyō Kinko, Chūō Rōdō Kinko, Yamanashi Chūō Ginkō*)...Dentro del horario de atención de cada entidad bancaria.

*El panfleto que contiene el formulario de inscripción se distribuirá a todos los hogares a mediados de febrero.

*Para más información sobre la inscripción por internet ingresar desde el código QR en la última página del boletín en japonés parte de arriba, lado derecho.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Prevención de Delincuencia y Seguridad Vial (*Bōsai Anzenka Bōhan Kōtsū Anzen kakari*), anexo 216.